

## Allgemeine Regeln für den Übersetzungswettbewerb „Equi-valland“ in deutscher Sprache

---

### I. ZIEL

Im Juni 2024 veranstalten das Institut français d'Autriche und seine Partner eine Reihe von kulturellen Veranstaltungen rund um die Figur von Rose Valland, einer französischen Widerstandskämpferin, die die Wiedererlangung von während des Zweiten Weltkriegs entzogenen Werken ermöglicht hat. Um ihr beispielhaftes Engagement und ihren Beitrag zur Geschichte der Provenienzforschung zu würdigen, organisiert das Institut français d'Autriche einen Preis für die Übersetzung eines Auszugs aus ihren Memoiren mit dem *Titel Le Front de l'Art* (Plon, 1961) in die deutsche Sprache. Die beste Übersetzung wird mit einem Buchpaket in französischer Sprache ausgezeichnet und der Veröffentlichung des Textes auf der Internetseite des Institut français d'Autriche.

### II. TEILNAHMEBEDINGUNGEN

- Wohnsitz in Österreich.

### III. MODALITÄTEN

Die Teilnehmer\*innen müssen die Seiten 81 bis 83 des Buches *Le Front de l'art* übersetzen (in Form einer PDF-Datei, die auf der Website des Institut français d'Autriche verfügbar ist).

Die zu beachtenden Kriterien sind die Folgenden:

- Der Text muss vor dem 30. Juni 2024, Mitternacht, an milena.plattekubiak@institutfr.at und culturel@institutfr.at gesendet werden. In der E-Mail müssen Name, Vorname, Geburtsdatum und Postanschrift des Teilnehmers sowie die innehabende Funktion, (Studierende...), angegeben werden.
- Die Ergebnisse werden Anfang Juli 2024 bekannt gegeben.

### IV. JURY

Die teilnahmeberechtigten Übersetzungen werden von einer Jury geprüft, die aus qualifizierten Mitgliedern besteht, die vom Institut français d'Autriche ernannt werden, um die erfolgreichen Kandidat\*innen zu bewerten und den Preisträger zu bestimmen. Gegen die Entscheidung kann keine Berufung eingelegt werden.

### V. PREIS

Der beste Text wird auf der Website des Institut français d'Autriche veröffentlicht.

Die Preisträger\*in erhält folgendes Preispaket:

- BOUILHAC, Claire und POLACK, Emmanuelle; CATEL (Illustrationen). *Rose Valland: Capitaine Beaux-Arts*, Paris, Dupuis, 2009.
- KAMOUN, Josée. *Dictionnaire amoureux de la traduction* (Liebeswörterbuch der

Übersetzung), Paris, Plon, 2024.

- Eine Kinokarte für den Film Le Train im Filmmuseum.

Ein zweiter Preis wird vergeben mit folgendem Paket:

- KAMOUN, Josée. Dictionnaire amoureux de la traduction (Liebeswörterbuch der Übersetzung), Paris, Plon, 2024.

- Eine Kinokarte für den Film Le Train au Filmmuseum.

## **VI. STORNIERUNGSKLAUSEL**

Sollte das Institut français d'Autriche aus internen oder externen Gründen gezwungen sein, den Preis zu stornieren, kann es in keiner Weise haftbar gemacht werden.

## **VII. ANNAHME DER KLAUSELN DES REGLEMENTS**

Allein durch ihre Teilnahme am Preis stimmen die Teilnehmer dem Inhalt der vorliegenden Regeln vollständig zu und akzeptieren alle Modalitäten.

## **VIII. INKRAFTTRETEN**

Die vorliegenden Regeln treten am 1. Juni 2024 in Kraft.